

COMPONENTES DE ATENCIÓN MÉDICA DEL CONDADO DE DAKOTA AVISO SOBRE LAS PRÁCTICAS DE CONFIDENCIALIDAD

Vigente a partir del 14 de abril de 2003

Modificado el 22 de marzo de 2010

ESTE AVISO DESCRIBE LA MANERA EN QUE LA INFORMACIÓN MÉDICA Y OTRA INFORMACIÓN CONFIDENCIAL SUYA PUEDE USARSE Y DIVULGARSE Y CÓMO USTED PUEDE OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. SÍRVASE REVISARLA CUIDADOSAMENTE.

De acuerdo con la Ley de Prácticas de Manejo de Datos Gubernamentales de Minnesota (Minnesota Government Data Practices Act) y la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguro Médico de 1966 (Health Insurance Portability and Accountability Act - HIPAA), usted tiene el derecho a la confidencialidad con respecto a su Información Médica Protegida (PHI, por sus siglas en inglés). Estas leyes protegen su derecho a la confidencialidad con respecto a su PHI; no obstante, estas leyes también permiten que el Condado de Dakota use y divulgue información con otros si la ley lo requiere. Conforme a la HIPAA, se nos requiere que mantengamos privada su PHI y le notifiquemos nuestros deberes legales y prácticas de confidencialidad para proteger su información médica protegida. Limitaremos el uso y la divulgación de la PHI al mínimo que sea necesario para proporcionarle servicios y beneficios o para lograr el propósito destinado al uso, la divulgación o la solicitud. La Información Médica Protegida es información médica sobre usted que puede ser usada para identificarle y está relacionada con sus condiciones de salud física o mental, servicios de atención médica y pagos relacionados pasados, presentes o futuros. Al Condado de Dakota se le exige que obedezca los términos del aviso que se encuentra actualmente vigente.

No obstante, nos reservamos el derecho de cambiar las prácticas de confidencialidad que se describen en este aviso de acuerdo con la ley. Los cambios a nuestras prácticas de confidencialidad aplican a toda la información médica que mantenemos, así como a cualquier información que recibamos en el futuro. Si el Condado de Dakota cambia sus prácticas de confidencialidad, colocaremos el nuevo aviso en cada uno de los lugares e instalaciones del Condado de Dakota y lo proporcionaremos como lo requiere la ley. Usted puede solicitar una copia del aviso actual en cualquier momento en que visite una instalación del Condado de Dakota u obtenerlo en línea en www.co.dakota.mn.us.

Este Aviso describe las prácticas de confidencialidad pertinentes al uso y divulgación de la PHI que corresponden a los componentes de atención médica cubiertos del Condado de Dakota, los cuales consisten en: el Departamento de Servicios Sociales (Social Services Department); el Departamento de Empleo y Asistencia Económica (Employment and Economic Assistance Department), excepto Manutención de Menores (Child Support); el Departamento de Salud Pública (Public Health Department), excepto los Servicios de Enfermería que se proporcionan en la Cárcel del Condado de Dakota y para Control de Enfermedades (Disease Control); la División Civil de la Fiscalía del Condado (Civil Division of the County Attorney's Office); Servicios Financieros (Financial Services); Tecnología de Información (Information Technology); la Cuenta Médica de Gastos Flexibles del Condado de Dakota (Dakota County Health Care Flexible Spending Account); y el Departamento de Administración de Servicios de la Comunidad (Community Services Administration Department).

Si lo solicita, este Aviso se le traducirá en otros idiomas.

El Condado de Dakota puede usar y divulgar su Información Médica Protegida sin su autorización:

1. **Para fines de tratamiento.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar su información médica a proveedores de cuidado de la salud, tales como médicos, enfermeros, terapeutas y trabajadores sociales que estén involucrados en su atención médica. Por ejemplo, podemos compartir información con nuestro personal o con proveedores fuera de nuestro sistema para preparar o llevar a cabo un plan para su tratamiento.
2. **Para hacer u obtener pagos.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar su información médica para obtener el pago o para pagar los servicios de atención médica que usted reciba. Por ejemplo, el Condado de Dakota puede proveer la PHI para poder facturar a su seguro médico por la atención médica que se le haya proporcionado.
3. **Para operaciones de atención médica.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar su información médica para administrar sus programas y actividades. Por ejemplo, el Condado de Dakota puede usar su PHI para revisar la calidad de los servicios que usted reciba, para capacitar a los empleados o para llamarle por su nombre en el área de espera cuando el personal del Condado de Dakota esté listo para atenderle.
4. **Para informarle de citas y proveer otra información médica.** A menos que usted nos haya indicado lo contrario, el Condado de Dakota puede enviarle recordatorios para atención o exámenes médicos. El Condado de Dakota puede enviarle información acerca de los servicios médicos que puedan ser de interés para usted.
5. **Para actividades de vigilancia de la salud.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar su información médica al personal del Condado de Dakota o a autoridades fuera del Condado de Dakota para fines de inspección o investigación de los proveedores de cuidado de la salud.
6. **Para actividades de salud pública.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar su información médica para las actividades de salud pública que requiera o permita la ley. Esto puede incluir usar sus expedientes médicos para reportar ciertas enfermedades, información sobre nacimientos o fallecimientos, o información relacionada con abuso o descuido de menores.
7. **Para procesos judiciales y administrativos.** Podemos divulgar su información médica en respuesta a una orden judicial o cuando de otro modo lo autorice la ley. Por ejemplo, una orden judicial o una ley puede exigir que el personal del Condado de Dakota comparta la PHI con el tribunal y los abogados en un proceso en el tribunal de familias.
8. **Para fines de cumplimiento de la ley.** Podemos divulgar su información médica a las autoridades del orden público cuando lo requieran las leyes federales o estatales. Por ejemplo, una ley puede requerir que el personal del Condado de Dakota divulgue la PHI a las autoridades del orden público en respuesta a procesos legales o emergencias médicas.
9. **Para informes e investigaciones de abuso.** Si el Condado de Dakota sospecha abuso, descuido o violencia doméstica, podemos divulgar su información médica como lo requiera o lo permita la ley.
10. **Para programas gubernamentales.** El Condado de Dakota puede usar y divulgar la PHI para fines de beneficios públicos bajo otros programas gubernamentales según lo autorice la ley.
11. **Para informes a investigadores forenses (“coroners”), médicos forenses y directores de funerarias.** El Condado de Dakota puede divulgar su PHI a investigadores forenses, médicos

forenses y directores de funerarias según lo autorice la ley. Por ejemplo, podemos divulgar su PHI a un investigador forense o médico forense para identificar a una persona o para determinar la causa de una muerte.

12. **Para fines de investigación.** El Condado de Dakota puede usar y divulgar su PHI para fines de investigación según lo autorice la ley.
13. **Por motivos de salud y seguridad.** El Condado de Dakota puede divulgar su PHI a las autoridades del orden público para evitar una amenaza seria a la salud y la seguridad de una persona o del público.
14. **Para compensación de empleados por accidentes en el trabajo.** El Condado de Dakota puede divulgar su PHI como lo autorice la ley a la Oficina de Compensación de Empleados por Accidentes en el Trabajo o programas similares.
15. **Para funciones gubernamentales especializadas.** El Condado de Dakota puede divulgar su PHI a agencias gubernamentales con funciones especiales, tales como actividades de veteranos, actividades de Seguridad Nacional e Inteligencia, servicios de protección al Presidente, o a instituciones correccionales y otras situaciones de custodia del orden público, según lo autorice la ley.
16. **Para informar a las personas involucradas en su cuidado o el pago de su cuidado.** El Condado de Dakota puede divulgar su PHI a su familia o a otras personas a quienes usted haya identificado como personas involucradas directamente en el cuidado de su salud. Usted puede negarse a que se comparta esta información.
17. **Para las instituciones de reclusos.** El Condado de Dakota puede divulgar la PHI a una institución correccional que tenga la custodia legal de usted para que dicha institución le brinde atención médica; para la salud y seguridad de usted o de otros; o para la seguridad de la institución.
18. **Cuando lo solicite la ley.** El Condado de Dakota puede usar o divulgar la PHI cuando lo requieran las leyes federales o estatales.
19. **Acceso de los padres.** Las leyes de Minnesota requieren que el Condado de Dakota divulgue la PHI a los padres, tutores y otras personas que intervienen en un estado legal similar en la mayoría de las situaciones. Actuaremos de una manera consistente con las leyes de Minnesota.

Además de los usos y divulgaciones antes descritos, el Condado de Dakota no usará ni divulgará su PHI sin su autorización por escrito, a menos que lo autorice la ley.

Usted tiene los siguientes derechos de confidencialidad respecto a su PHI:

1. **Tiene el derecho de inspeccionar y obtener copias de sus expedientes,** a menos que los expedientes sean apuntes de psicoterapia, o que la información haya sido recopilada con suficiente anticipación a una acción o proceso civil, penal o administrativo, o para uso en el mismo. Debe solicitarlo por escrito. Se le cobrará un cargo por el costo de las copias.
2. **Tiene el derecho de solicitar que corriamos la información sobre su salud que mantenemos en su expediente médico o registro de facturación.** Debe solicitarlo por escrito y es posible que, en ciertas circunstancias, deneguemos su solicitud.

3. **Tiene derecho a una lista de las divulgaciones.** Usted tiene el derecho de solicitar una lista de las divulgaciones de su PHI que el Condado de Dakota haga durante el período de seis años anterior a la fecha de su solicitud de divulgación. Debe solicitarlo por escrito. Esta lista no incluirá las divulgaciones hechas para fines de tratamiento, pago u operaciones de atención médica. Esta lista no incluirá información proporcionada directamente a usted o a su familia. Además, la lista no incluirá información que haya sido enviada de acuerdo con su autorización o como de otro modo lo autorice la ley. Si solicita una lista más de una vez durante el año, podemos cobrarle un cargo por cada solicitud adicional.
4. **Tiene el derecho de solicitar que se limite el uso o divulgación de la PHI.** a) Usted tiene el derecho de solicitar que el Condado de Dakota limite la manera en que su PHI es usada o divulgada. Debe solicitarlo por escrito e informarle al Condado de Dakota cuál información es la que desea limitar y a quién desea que se apliquen estas limitaciones. El Condado de Dakota no está obligado a acceder a la restricción, excepto como de otro modo lo autorice la ley y como se indica en la sección b a continuación. Usted puede solicitar en cualquier momento, verbalmente o por escrito, que se ponga fin a las restricciones que ha solicitado. El Condado de Dakota documentará las solicitudes verbales.
b) El Condado de Dakota debe cumplir con su solicitud de restringir la divulgación de su PHI si: la divulgación es a un plan médico para fines de hacer pagos o llevar a cabo operaciones de atención médica y la PHI únicamente corresponde a un artículo o servicio de atención médica que usted ha pagado de su propio bolsillo y en su totalidad al proveedor de atención médica.
5. **Tiene el derecho de revocar su autorización para divulgar la PHI.** Si usted firma una autorización solicitando que el Condado de Dakota use o divulgue su PHI, puede revocar dicha autorización en cualquier momento notificando por escrito al Condado de Dakota. Esta revocación no aplicará a ninguna PHI que fue divulgada antes de la fecha en que el Condado recibió su notificación escrita.
6. **Tiene el derecho de elegir la manera en que desea que el Condado de Dakota se comunique con usted.** Usted tiene el derecho de solicitar que el Condado de Dakota comparta información con usted de cierta manera o en cierto lugar. Por ejemplo, puede pedirle al Condado de Dakota que le envíe información a su dirección del trabajo en vez de a su domicilio. Debe hacer esta solicitud por escrito. No tiene que explicar en qué basa su solicitud.
7. **Tiene el derecho de presentar una queja.** Usted tiene el derecho de presentar una queja si no está de acuerdo con la manera en que el Condado de Dakota ha usado o divulgado su PHI.
8. **Tiene el derecho de recibir una copia impresa en papel de este aviso en cualquier momento.**

Puede comunicarse con el Condado de Dakota para revisar, corregir o limitar su Información Médica Protegida (PHI).

Puede comunicarse con el Oficial de Confidencialidad del Condado de Dakota en la dirección indicada al final de este aviso para:

1. Pedir ver o copiar sus expedientes.
2. Pedir que se limite la manera en que se usa o divulga su información.

3. Pedir que se cancele su autorización.
4. Pedir que se corrijan o cambien sus expedientes.
5. Pedir una lista de las veces en que el Condado de Dakota divulgó su información médica protegida.

El Condado de Dakota puede denegar su solicitud para ver, copiar o cambiar sus expedientes. Si el Condado de Dakota deniega su solicitud, le enviaremos una carta indicándole el motivo por el cual su solicitud ha sido denegada y cómo puede solicitar que se lleve a cabo una revisión de la denegación. Usted también recibirá información sobre cómo presentar una queja al Condado de Dakota o al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., Oficina de Derechos Civiles (U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights).

Cómo presentar una queja o reportar un problema.

Si desea presentar una queja o reportar un problema respecto a la manera en que el Condado de Dakota ha usado o divulgado su información, puede presentar una queja al Oficial de Confidencialidad de HIPAA del Condado de Dakota a la dirección indicada a continuación, o a la Oficina de Derechos Civiles, División de Quejas de Confidencialidad Médica del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. (Office of Civil Rights, Medical Privacy Complaint Division, U.S. Department of Health and Human Services).

Sus beneficios no se verán afectados por presentar una queja. El Condado de Dakota no puede tomar represalias contra usted por presentar una queja, cooperar en una investigación o rehusar acordar algo que usted cree que es ilegal.

Attention. If you want free help translating this information, ask your worker.

ملاحظة: إذا أردت مساعدة مجانية في ترجمة هذه المعلومات، فاسأل مساعدك في مكتب الخدمة الاجتماعية

កំណត់សំគាល់ បើអ្នកចង់បានជំនួយបកប្រែឥតមានថ្លៃដោយមិនគិតថ្លៃ សូមសួរអ្នកកាន់សំណុំរឿងរបស់អ្នក។

Pažnja. Ako vam je potrebna besplatna pomoć za prevod ove informacije, pitajte vašeg radnika.

Ceeb toom. Yog koj xav tau kev pab txhais cov xov no rau koj dawb, nug koj tus neeg lis dej num (worker).

ສະວັງ. ຖ້າຫາກທ່ານຕ້ອງການ ການຊ່ວຍເຫຼືອໃນການແປຂໍ້ຄວາມດັ່ງກ່າວນີ້ພໍດີ, ຈົ່ງຖາມນັກພັກງານຊ່ວຍວຽກ ຂອງທ່ານ

Hubaddhu. Yo akka odeffannoon kun sii hiikamu gargaarsa tolaa fecta ta’c, hojjataa kcc gaafaddhu.

Внимание: Если Вам нужна бесплатная помощь в переводе этой информации, обратитесь к прикрепленному к Вам сотруднику социального обеспечения.

Ogow. Haddii aad dooneyso in lagaa kaalmeeyo tarjamadda macluumaadkani, weydii adeeg hayaha.

Atención. Si desea recibir asistencia gratuita para traducir esta información, consulte a su trabajador.

Chú Ý. Nếu quý vị cần dịch thông-tin này miễn phí, xin gọi nhân-viên xã-hội của quý vị.

Si tiene preguntas acerca de este aviso o necesita más información, sírvase comunicarse con el Oficial de Confidencialidad del Condado de Dakota:

Dakota County
 Attn: HIPAA Privacy Official
 1 Mendota Road West, Suite 500
 West St. Paul, MN 55118
 Teléfono: (651) 554-5889

dpa/hipaa/notice of privacy practices